



ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД
УПРАВА ЈП ЕПС
Улица царице Милице број 2
Број: 12.01.56592/ 23-15
Београд, 19.11.2015.

На основу члана 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Комисија за јавну набавку број ЦЈН 10/15, за набавку добара „Лежајева и опреме за потребе огранака која послују у систему „Електропривреде Србија“, на захтев заинтересованог лица, даје

**ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА
У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ
Бр. 5.**

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од Наручиоца тражило додатне информације односно појашњења а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева обајављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, следеће информације, односно појашњења:

ПИТАЊЕ 1:

Молимо Наручиоца да се децидно изјасни, а поводом свог захтева у погледу сертификата произвођача стр.68/270. да ли се сертификат ISO 9001 који ће се налазити у понуди мора бити идентичан колони 3 произвођач и земља порекла, у обрасцу структуре цене са упутством како да се попуни (у свих седам партија) у погледу земље порекла? НПР: уколико се у поменутој колони нуди добро чији је произвођач FAG PORTUGAL, да ли је обавезан сертификат тог произвођача.

Одговор. 1.

Понуђач је обавезан да уз Понуду приложи сертификате ISO 9001 сваке појединачне фабрике из које планира да испоручи лежајеве.

ПИТАЊЕ 2:

Према распису CJN br.10/15-PARTIJA br.3-Konusno valjkasti i cilindrično valjkasti ležajevi

Ogranak TE-KO Kostolac

Poz.110-NU 2060 ECMA.....SKF.....2 kom.

Poz.130-NJ 29/710 ECMA.....SKF.....1 kom.

Poz.131-NU29/560 ECMA.....SKF.....1 kom.

Молим Вас наведите мин.динамичке носивости тражених лежаја јер исте не постоје у штампаном каталогу SKF, а подаци са on-line каталога SKF-а су већи од вредности дин.носивости свих већих реномираних произвођача лежаја.

Одговор. 2.

Ови лежајеви се занста ретко налазе у било којем штампаном каталогу лежајева, као и лежај 249/530-B-K30-MB и чине изузетак из читаве спецификације.

У нашу опрему уграђени су наведени лежајеви и нама је једини доступан податак био тај из он-лине каталога.

Динамичке носивости су следеће:

Poz.110-NU 2060 ECMA.....SKF.....2 kom. Cd=1510 kN;

Poz.130-NJ 29/710 ECMA.....SKF.....1 kom. Cd=3740 kN;

Poz.131-NU29/560 ECMA.....SKF.....1 kom. Cd=2460 kN;

Увидом у понуђене позиције из прошлогодишње ЈН постоје лежајеви за сваку од ових позиција који задовољавају ове услове од више произвођача. Ово се односи и на две од ове три позиције из Ваше понуде.

За лежај 249/530-В-К30-МВ, минимална динамичка носивост је Cd=3750kN.

ПИТАЊЕ 3:

Према распису CJN br.10/15-PARTIJA br.3-Konusno valjkasti i cilindrično valjkasti ležajevi

Ogranak TE-KO Kostolac

Poz.138-LSL192338-TB-C3.....INA.....4kom.

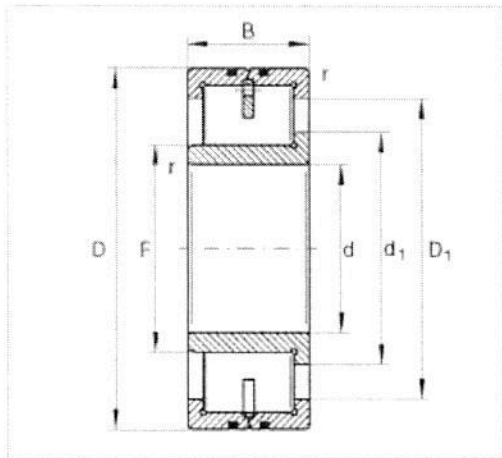
Мислимо да се ради о грешци у распису и да Вама треба лежај са ознаком

SL192338-TB-C3.....INA.....4kom

Одговор. 3.

Не ради се о грешци, потребан је лежај LSL192338-TB-C3, са диск кавезом.

Изглед и карактеристике лежаја LSL192338-TB-C3:





Cylindrical roller bearings

LSL192338-TB (Series LSL1923)

semi-locating bearing, with disc cage, dimension series 23

The datasheet is only an overview of dimensions and basic load ratings of the selected product. Please always observe all the guidelines in these overview pages. Further information is given on many products under the menu item "Description". You can also order comprehensive information via the Catalogue ordering system

(<http://www.ina.de/content.ina.de/en/mediathek/library/library.jsp>) or by telephone on +49 (91 32) 82 - 28 97.

d	190 mm
D	400 mm
B	132 mm
D ₁	325,5 mm
d ₁	250 mm
F	224,43 mm
r _{min}	5 mm
s	7 mm Axial displacement
m	78,1 kg Mass
C _r	2100000 N Basic dynamic load rating, radial
C _{0r}	2750000 N Basic static load rating, radial
C _{ur}	295000 N Fatigue limit load, radial
n _G	3400 1/min Limiting speed
n _B	1490 1/min Reference speed

ПИТАЊЕ 4:

1. У делу II конкурсне документације "Врста, техничке карактеристике, квалитет, количина и опис добара" на крају спецификације производа, у свакој партији, у уоквиреном делу одељка "Напомена", наведено је следеће: *"Понуђач/Добављач под материјалном И кривичном одговорношћу прихвата обавезу реализације предметне услуге у свему у складу са Техничком спецификацијом"*.

1.1 Предмет јавне набавке су ДОБРА а не УСЛУГЕ, како је Наручилац навео у поменутој Напомени, па молимо Наручиоца да усклади конкурсну документацију у том смислу;

1.2 Чл.3 став 1 тачка 32 ЗЈН прописује да је **"одговарајућа понуда је понуда која је благовремена и за коју је утврђено да потпуно испуњава** све техничке спецификације". Самим тим, понуђени производ је одговарајући уколико у потпуности испуњава све техничке спецификације.

У случају предметне ЈН, с обзиром на начин како је формирана техничка спецификација (навођењем назива робног знака појединих произвођача и напоменом "или одговарајући") а сходно претходно наведеном из ЗЈН, произилази да понуђени производи **морају бити идентичних ознака и произвођачке робне марке** као тражени, јер само на тај начин могу у потпуности испуњавати све

техничке спецификације (додатне ознаке, произвођачка робна марка, носивост, димензије, материјал, гранични број обртаја, ...) односно само на тај начин могу у потпуности да испуне захтевани услов "у свему И ускладу" са техничком спецификацијом.

На основу горе наведеног упозоравамо Наручиоца да коришћење робног знака произвођача у техничкој спецификацији предметне ЈН, у циљу дефинисања техничких захтева која понуђена добра морају да испуне тј да буду **у свему у складу са техничком спецификацијом**, је супротно члану 72 ЗЈН.

Наведена напомена ће бити у складу са ЗЈН искључиво уколико Наручилац јасно и недвосмислено, у делу 2. НАЧИН СПРОВОЂЕЊА КОНТРОЛЕ И ОБЕЗБЕЂИВАЊА ГАРАНЦИЈЕ КВАЛИТЕТА, назначи да је **коришћење робног знака произвођача у опису производа, у оквиру спецификације, за све партије, искључиво у сврху појашњења коришћених основних И додатних ознака из система означавања наведених произвођача, односно у циљу дефинисања карактеристика производа које произилазе из наведених ознаке, а које су дефинисане интерним стандардима произвођача**, а не у сврху оцене прихватљивости понуда на основу поређења конкретних вредности техничких карактеристика (динамичких носивости, врстама И типовима заптивки И сл.) понуђеног добра са вредностима истих које произилазе из робног знака произвођача наведеног у опису из техничке спецификације.

Наиме упозоравамо Наручиоца да је према чл. 70 став 1 ЗЈН дужан да захтеве техничке спецификације опише на начин који је објективан И који одговара **потребама наручиоца**, на свакој појединачној апликацији тражене робе, а не да техничке спецификације формира према нејасно дефинисаним каталошким карактеристикама производа одређене робне марке произвођача супротно чл. 71 И 72 ЗЈН.

Јасно је да није једноставно утврдити стварне конструктивне техничке захтеве за сваку апликацију (место уградње лежаја), нпр. у погледу потребне динамичке носивости лежајева, али је исто тако јасно да се лежајеви за опрему и машине старе неколико десетина година, не могу бирати на основу вредности динамичке носивости која је наведена у последњим издањима каталога произвођача чији су лежајеви коришћени у првој уградњи пре неколико деценија, када се зна да је тај (или ти) произвођач(и) током тих деценија неколико пута мењао (тачније ПОВЕЋАВАО) вредности носивости у својим издањима каталога, као последицу унапређења у материјалу и унутрашњој конструкцији лежаја.

На тај начин, вредности носивости наведене у последњим издањима каталога произвођача су значајно веће вредности (и до 20%) у односу на вредности из каталога из времена када су ти лежајеви употребљени у првој уградњи у опреми Наручиоца, а самим тим и нешто више у односу на пројектоване (захтеване) вредности носивости на тим апликацијама.

Напомињемо Наручиоцу да је недавно успешно реализован поступак набавке истоврсних добара по ЈН31/2014 за огранак ТЕ-КО Костолац у коме су управо захтеване динамичке носивости (као једног од критеријума испуњености минималних техничких услова) биле јасно И прецизно дефинисане за сваку позицију у спецификацији, навођењем конкретних вредности према објективним потребама Наручиоца, независно од каталошких вредности било ког произвођача.

С обзиром да спецификација тражених добара из ЈН31/2014 за огранак ТЕ-КО Костолац чини значајни део спецификације тражених добара предметне јавне набавке, јасно је да је И за преостали део спецификације тражених добара могуће

на исти (а **једини законски исправан начин у складу са чл. 71 ЗЈН**) дефинисати захтеве техничке спецификације И на тај начин обезбедити понуђачима (чл. 61 став 1 ЗЈН) да доставе одговарајуће И прихватљиве понуде као И обезбедити остварење основних начела у складу са чл. 10 И 12 ЗЈН.

У том циљу могуће је увести додатне колоне у оквиру техничке спецификације, И то колону захтеване минималне динамичке носивости (коју одређује Наручилац у складу са чл. 71 ЗЈН), као И клону понуђене динамичке носивости, коју би сви понуђачи били у обавези да попуне за све понуђене производе. При томе понуђачи би могли бити у обавези да изјавом потврде да су сви наведени подаци тачни И да у односу на то буду обавезани изјавом о истинитости наведених података.

Упозоравамо Наручиоца да је у том смислу дужан да изврши измене КД тј. да захтеване услове из техничке спецификације усклади са објективним потребама (чл.70 став 1 ЗЈН), јасно И прецизно дефинише И наведе све техничке спецификације – захтеве (чл. 71 став 1 ЗЈН) које понуђена добра морају да испуне, чиме се ти захтеви доказују, односно како ће Наручилац у стручној оцени понуда утврђивати да ли су захтеване техничке спецификације И понуђене (у складу са чл. 3 став 1 тачка 32 ЗЈН).

1.3 У делу 2 конкурсне документације “Врста, техничке карактеристике, квалитет, количина и опис добара” на крају сваке спецификације, по партијама, налази се место предвиђено за печат и потпис понуђача, што указује да спецификација за сваку партију треба да се овери и потпише од стране понуђача и приложи уз понуду.

Међутим, у тачки 5.2 НАЧИН И РОК ПОДНОШЕЊА ПОНУДЕ, на стр. 64/270, налази се списак докумената које Понуда мора да садржи, а у ком нису назначене и спецификације из дела 2 конкурсне документације “Врста, техничке карактеристике, квалитет, количина И опис добара”.

Молимо Наручиоца да у конкурсној документацији назначи, јасно и недвосмислено, да ли је потребно да понуда садржи потписане и оверене спецификације по партијама из дела 2 конкурсне документације “Врста, техничке карактеристике, квалитет, количина И опис добара”.

1.4 Молимо Наручиоца да појасни по ком основу тј. по ком члану ЗЈН или по ком другом важећем законском пропису Наручилац захтева од понуђача изјаву под **“материјалном И кривичном одговорношћу”**.

Наиме односи између купца И продавца (у овом случају између Наручиоца и понуђача са којим ће се потписати Уговор) нису регулисани Кривичним законом већ Законом о облигационим односима, који дефинише само материјалну одговорност уговорних страна.

У том смислу молимо Наручиоца да усклади текст из наведене напомене са одговарајућим законским прописима тј. да изузме део који се односи на кривичну одговорност понуђача.

Одговор. 4.

1.1 Да. Наручилац ће извршити измену Конкурсне документације и ускладити конкурсну документацију у том смислу.

1.2 Детаљан одговор на ово питање дат је у Појашњењима бр. 1. објављеним 09.11.2015.године, у одговору 2. и 4.

1.3 Да. Потребно је да понуда садржи потписане и оверене спецификације по партијама из дела 2 конкурсне документације “Врста, техничке карактеристике, квалитет, количина И опис

добара". Наручилац ће извршити измену Конкурсне документације и ускладити конкурсну документацију у том смислу.

1.4 По члану 26 став 2, ЗЈН („Сл.гласник“ РС 68/15).

ПИТАЊЕ 5:

У одговорима на питања заинтересованих лица (заводни број Наручиоца 12.01.56592/21-15 од 13.11.2015.) у одговору бр.3 Наручилац није јасно И недвосмислено одговорио на постављено питање. Молимо Наручиоца да појасни И децидно одговори:

Да ли из одговора на питање бр.3 појашњења 3 (заводни број Наручиоца 12.01.56592/21-15 од 13.11.2015.) ***произилази да је за Наручиоца у потпуности прихватљиво*** да, уколико понуђач располаже оригиналним каталогом произвођача али на изворном језику произвођача који није енглески већ нпр. немачки, италијански, руски И др., ***да се уз оригинални каталог произвођача на изворном језику, доставе оверени преводи на српски језик од стране судског тумача само каталошких страна каталога које обухватају понуђене артикле, као И све странице на којима су дефинисани сви суфикси И карактеристике серије И понуђених типова добара***, уз услов да уколико се приликом стручне оцене понуда утврди да је потребно превести још неке делове оригиналног каталога на српски језик, понуђач на захтев Наручиоца достави оверене преводе И за те делове каталога?

Одговор. 5.

Део понуде који се тиче техничких карактеристика, квалитета и техничке документације **може бити достављен само на енглеском језику**. Уколико се приликом стручне оцене понуда утврди да је документа на енглеском језику потребно превести на српски језик, наручилац ће позвати понуђача да у одређеном року изврши превод тог дела понуде на српски језик од стране судског тумача.

ПИТАЊЕ 6:

На страни 68/270 и 69/270 конкурсне документације у приложеном Моделу уговора, чланом 2 истог, предвиђена је могућност да се понуђена цена исказе у динарима или ЕУР при чему ће се за понуђаче који понуде цену у динарима само уколико дође до промене курса еура за +-3% , док ће понуђачима који понуде цену у еурима вршити исплату цене у динарима према средњем девизном курсу НБС на дан плаћања. То даље значи да понуђачи који буду нудили робу у ЕУР бити увек вршена измена цене брз обзира да ли је то повећање курса веће од 3% или не, док понуђачи са исказаним ценама у домаћој валути немају исто право. На тај начин понуђачи који нуде добра са ценом исказаном у динарима нису у равноправном положају у односу на оне који своје цене исказују у ЕУР, те молимо да се у складу са истим изврши измена конкурсне документације.

Одговор. 6.

Наручилац прихвата приговор потенцијалног понуђача и ставови на страни 69/269 који гласе:

„Уколико уговор буде закључен са понуђачем који је понудио цену у динарима, наручилац дозвољава усклађивање цене на следећи начин:

Уколико од дана отварања понуда до дана издавања рачуна дође до промене средњег курса еура за +-3% цене ће се усклађивати на следећи начин:

$$Ц = Ц_0 \times (\text{€}_t / \text{€}_0)$$

Где је:

Ц – коригована цена у динарима

Ц₀ – уговорена цена у динарима

€_t – средњи курс еура на дан издавања рачуна (курсна листа НБС)

€₀ - средњи курс еура на дан отварања

Обавештење о промени уговорене цене у случају смањења курса за више од 3% наручилац доставља изабраном понуђачу у писаном облику.

Промену уговорене цене, у случају повећања курса за више од 3%, изабрани понуђач обрачун разлике у цени исказује у факутури уз доказ о насталој разлици у односу на уговорену вредност“.

Мењају се и измењени гласе:

„Уколико уговор буде закључен са понуђачем који је понудио цену у динарима, наручилац дозвољава усклађивање цене на следећи начин:

Уколико од дана отварања понуда до дана издавања рачуна дође до промене средњег курса еура цене ће се усклађивати на следећи начин:

$$Ц = Ц_0 \times (\text{€}_t / \text{€}_0)$$

Где је:

Ц – коригована цена у динарима

Ц₀ – уговорена цена у динарима

€_t – средњи курс еура на дан издавања рачуна (курсна листа НБС)

€₀ - средњи курс еура на дан отварања

Обавештење о промени уговорене цене у случају смањења курса еура наручилац доставља изабраном понуђачу у писаном облику.

Промену уговорене цене, у случају повећања курса еура, изабрани понуђач обрачун разлике у цени исказује у факутури уз доказ о насталој разлици у односу на уговорену вредност“.

У складу са овом изменом извршиће се и одговарајуће измене у члану 2. Модела уговора у свим партијама.

Питање 7 .

На страни 114/270 конкурсне документације у оквиру Модела уговора, члан 5 истог, предвиђена је уговорена казна, односно одредба да у случају кашњења Продавца у односу на утврђени рок испоруке, купац има право на исплату уговорене казне у висини од 0,2% укупне уговорене вредности за сваки дан закашњења, али не више од 5% вредности уговора без ПДВ-а. Како чланом 2 Модела уговора Наручилац и сам предвиђа примену одговарајућих одредбизакона о облигационим односима и других закона и подзаконских аката, стандарда и техничких норматива Републике Србије- применљивих с обзиром на предмет овог Уговора , подсећамо наопште узансе са промет робом („Сл.гласник“ФНРЈ бр.15/54) узансу 253. у којој се наводи

следеће: „ Уговорна казна обрачунава се на вредност целокупне обавезе до тренутка делимичног испуњења обавезе, а од тада па до потпуног испуњења само на вредност неиспорученог дела обавезе“ те молимо да се у том смислу и ускладе одредбе Модела уговоракоје се тичу уговорене казне. Ово пре свега из разлога што се дате узансе имају примењивати када год је предвиђена надлезност државне арбитраже, а сматра се да су странке пристале на исту уколико је нису уговором искључиле. Ова неправилност није присутна само на предметној страни, већ и на свим моделима уговора за сваку од седам партија. Молимо Наручиоца да у складу са наведеним изврши измену КД у овом домену.

Одговор. 7.

Наручилац прихвата сугестију потенцијалног понуђача и у Моделима уговора, у свим партијама - УГОВОРНА КАЗНА - члан 5. став 1. који гласи:

„У случају кашњења Продавца у односу на утврђени рок испоруке, Купац има право на исплату уговорне казне у висини од 0,2% укупно уговорене вредности за сваки дан закашњења али не више од 5% вредности Уговора без ПДВ“.

Мења се и измењен гласи:

„У случају кашњења Продавца у односу на утврђени рок испоруке, Купац има право на исплату уговорне казне у висини од 0,2% укупно уговорене вредности до тренутка делимичног испуњења уговорене обавезе, а од тада па до потпуног испуњења само на вредност неиспуњеног дела уговорене обавезе, за сваки дан закашњења, али не више од 5% вредности Уговора без ПДВ“.

Питање 8 .

Молимо Наручиоца за додатне информације и појашњења у вези са набавком број ЦН 10/15, по следећим питањима:

1. У делу 2 КД “Начин спровођења контроле и обезбеђивања гаранције квалитета” Наручилац, као један од основних критеријума за испуњености минималних техничких услова који понуђена добра морају да испуне, наводи минималне вредности динамичке носивости тражених добара. У вези са тим молимо Наручиоца да одговори на следећа питања:
 - 1.1 **Да ли су Наручиоцу познати подаци о вредностима захтеваних минималних динамичких носивости за све позиције из спецификације предметне јавне набавке - ЦН10/15, за све партије из спецификације тражених добара, а које су у складу са објективним потребама Наручиоца?**
 - 1.2 **Ако Наручилац располаже горе наведеним подацима зашто исте није навео јасно И прецизно, за сваку позицију у спецификацији тражених добара, И на тај начин захтеве из техничке спецификације учинио јасним И недвосмисленим а понуђачима омогућио достављење одговарајућих И прихватљивих понуда?**
 - 1.3 **Уколико Наручилац не располаже наведеним подацима захтеваним вредностима минималних динамичких носивости које су у складу са објективним потребама Наручиоца, молимо Наручиоца да одговори, која је намена, основ и циљ овако постављеног захтева из техничке спецификације?**

1.4 Напомињемо Наручиоцу да се у оквиру спецификације тражених добара *налазе позиције за које је, по тренутним условима КД из техничке спецификације, немогуће установити* које минималне вредности динамичких носивости понуђена добра треба да испуњавају како би понуда понуђача била одговарајућа И прихватљива.

Молимо Наручиоца да одговори како ће понуђаћи да установе које вредности минималних динамичких носивости су меродавне за утврђивање испуњености техничких услова за позиције :

- са исправно дефинисаним ознакама наведених произвођача али *које не постоје ни у једном облику јавно доступних података тих произвођача* (стампани каталог, он-лине каталог) *јер спадају у нестандартни програм?*
- *чије су ознаке непотпуне или неисправне па као такве не постоје у ни у једном облику јавно доступних података тог произвођача?*
- са ознакама *уз које није назначен произвођач?*

Упозоравамо Наручиоца да је по ЗЈН дужан да конкурсну документацију формира тако да понуђачи могу да доставе исправне понуде (чл.61 став 1), да је техничку спецификацију дужан да опише на начин који је објективан И одговара потребама Наручиоца (чл.70) као И да одреди техничке спецификације према чл.71 И чл.72 И на тај начин омогући поштовање начела једнакости понуђача И обезбеђења конкуренције. Како је комисија Наручиоца одговорна за законитост спровођења поступка ЈН и обзиром на чињеницу да је припрема КД најважнији задатак комисије (јер од тога колико је добро припремљена КД зависи успех поступка ЈН а касније И успешност реализације Уговор по ЈН), **молимо комисију Наручиоца да одговорно размотри све приредбе И упозорења потенцијалних понуђача И изврши измене КД у складу са ЗЈН**, чиме би се спечило покретање поступка заштите права и изузетно велики трошкови (нпр. такса опредељена на стр. 72 КД у износу 250.000,00 дин И др.) који могу непотребно пратити конкретан поступак И директно пасти на терет И самог Наручиоца.

Одговор. 8.

Детаљан одговор на ово питање дат је у Појашњењима бр.1. објављеним 09.11.2015.године, у одговору 2. и 4. као и Појашњењима бр.4.објављеним 16.11.2015 у одговорима 3 и 4.

